

STEINEL Vertrieb GmbH  
Dieselstraße 80-84  
33442 Herzbrock-Clarholz  
Tel: +49/5245/448-188  
www.steinel.de



**Contact**

[www.steinel.de/contact](http://www.steinel.de/contact)



110064314 11/2018 Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.

**STEINEL**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL



DALI-2 Input device

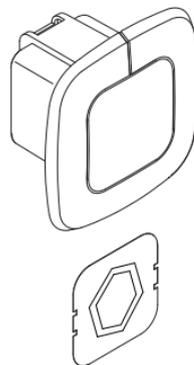
Information  
IR Quattro Slim XS

DE  
GB  
FR  
NL  
IT  
ES  
PT  
SE  
DK  
FI  
NO  
GR  
TR  
HU  
CZ  
SK  
PL  
RO  
SI  
HR  
EE  
LT  
LV  
RU  
BG  
CN

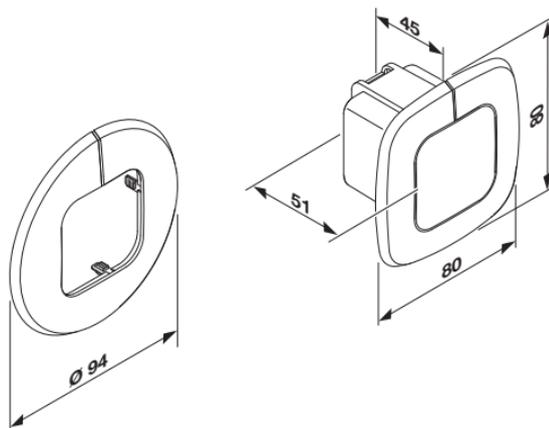


- DE . . . . . 11 Textteil beachten!  
GB . . . . . 16 Follow written instructions!  
FR . . . . . 21 Se référer à la partie texte !  
NL . . . . . 26 Neem de tekst in acht  
IT . . . . . 31 Osservare il testo!  
ES . . . . . 36 ¡Téngase en cuenta el texto!  
PT . . . . . 41 Siga as instruções escritas!  
SE . . . . . 46 Iaktta texten!  
DK . . . . . 51 Følg den skriftlige vejledning!  
FI . . . . . 56 Huomaa tekstiosio!  
NO . . . . . 61 Se de skriftlige instruksene!  
GR . . . . . 66 Τηρείτε γραπτές οδηγίες!  
TR . . . . . 71 Metin kısmını dikkate alın!  
HU . . . . . 76 Szöveges részre figyelni!  
CZ . . . . . 81 Dodržujte informace v textové části!  
SK . . . . . 86 Dodržiavajte informácie v textovej časti!  
PL . . . . . 91 Postępować zgodnie z instrukcją!  
RO . . . . . 96 Respectați instrucțiunile scrise!  
SI . . . . . 101 Upošteвайте del besedila!  
HR . . . . . 106 Pridržavajte se pisanih uputa!  
EE . . . . . 111 Järgige kirjalikke juhiseid!  
LT . . . . . 116 Laikykitės rašytinių instrukcijų!  
LV . . . . . 121 Pievēršiet uzmanību tekstam!  
RU . . . . . 126 Обратите внимание на текстовую часть!  
BG . . . . . 131 Да се вземе предвид текстовата част!  
CN . . . . . 136 注意正文！

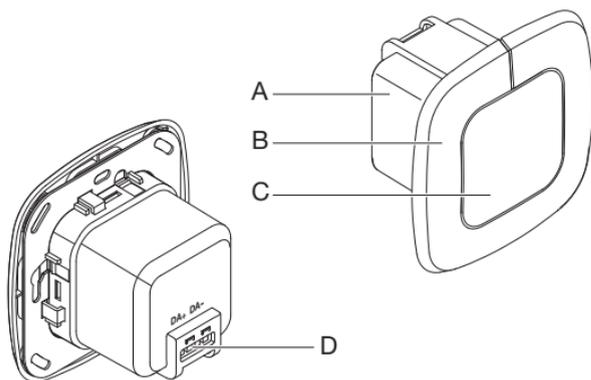
3.1



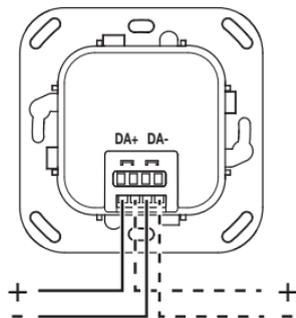
3.2



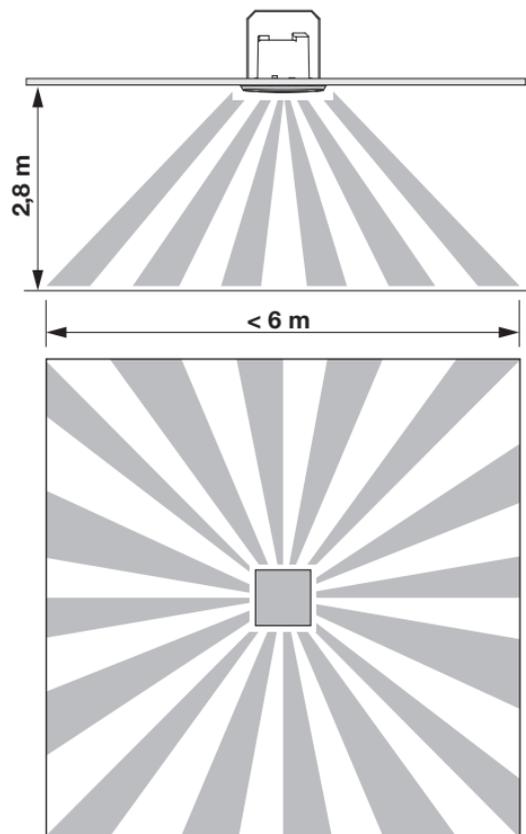
3.3



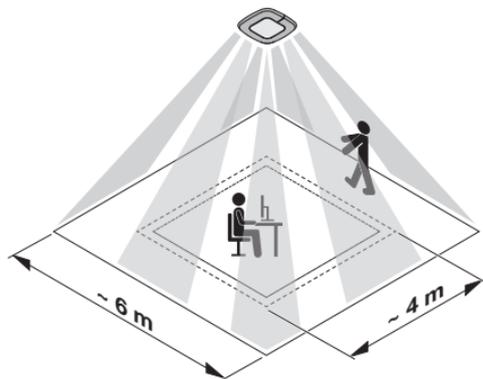
4.1



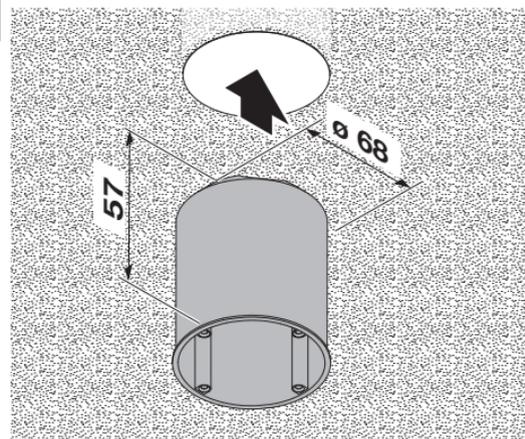
5.1



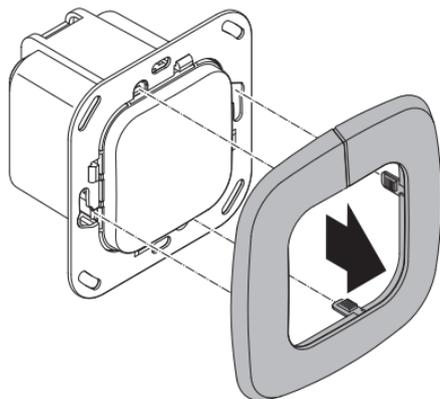
5.2



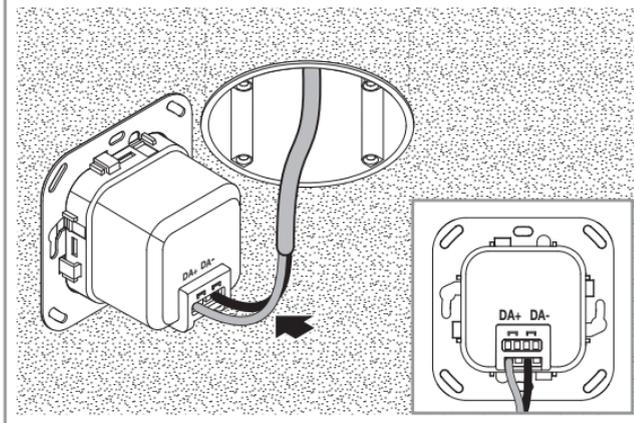
5.4



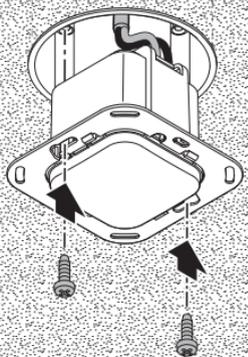
5.3



5.5

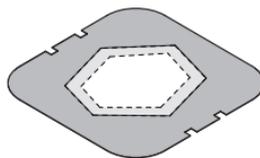


5.6

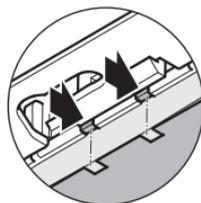
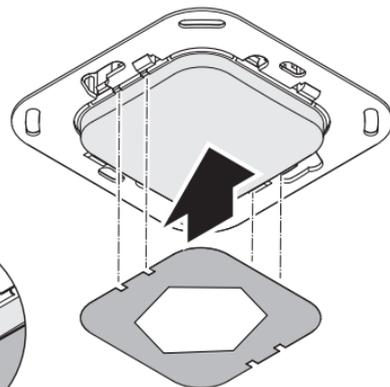
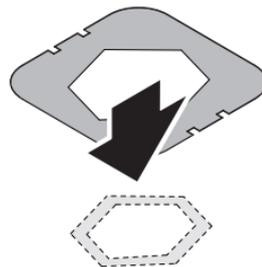


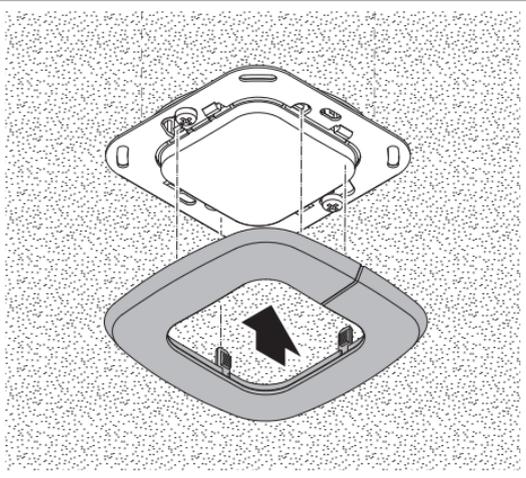
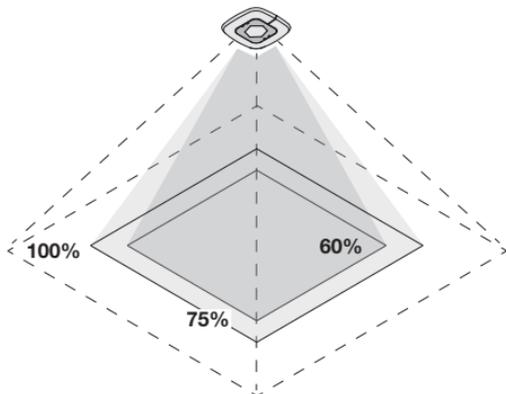
6.1

60%



75%





### 1. Zu diesem Dokument

#### Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

#### Symbolerklärung



Warnung vor Gefahren!



Verweis auf Textstellen im Dokument.

### 2. Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor allen Arbeiten am Gerät die Spannungszufuhr unterbrechen!

- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.
- Bei der Installation des Sensors handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss daher fachgerecht nach den landesüblichen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden. (z. B.: **DE:** VDE 0100, **AT:** OVE-EN 1, **CH:** SEV 1000).
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur durch Fachwerkstätten durchgeführt werden.

### 3. IR Quattro SLIM XS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Präsenzmelder nur zur Deckenmontage im Innenbereich geeignet.
- Gerätedose mit min. 57 mm Tiefe erforderlich.

Mit einem DALI-Bus wird der Sensor an das Steuergerät angebunden. Der Sensor nutzt die DALI-Leitung zur Kommunikation und zur Spannungsversorgung.

Lieferumfang (Abb. 3.1)

Produktmaße (Abb. 3.2)

Geräteübersicht (Abb. 3.3)

- A** Sensormodul
- B** Designblende
- C** Sensorlinse
- D** Anschlussklemme

### 4. Elektrischer Anschluss

- Stromversorgung abschalten. (Abb. 4.1)

Für die Verdrahtung der Sensorschalter gilt: Nach VDE 0100520 Abschnitt 6 darf für die Verdrahtung zwischen Sensor und DALI Application Controller eine Mehrfachleitung verwendet werden, die sowohl die Netzspannungsleitungen wie auch die Steuerleitungen enthält (z.B. NYM 5 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

Die maximale Leitungslänge zwischen DALI Application Controller und Sensor darf 300 m (bei 1,5 mm<sup>2</sup>) nicht überschreiten. Nach der Installation und dem Einschalten beginnt der Sensor während der Initialisierung im Sekundentakt zu blinken.

## 1. Об этом документе

### Просим тщательно прочесть и сохранить!

- Защищено авторскими правами. Перепечатка, также выдержками, только с нашего согласия.
- Мы сохраняем за собой право на изменения, которые служат техническому прогрессу.

### Разъяснение символов



**Предупреждение об опасностях!**



**Указание на текст в документе.**

## 2. Общие указания по технике безопасности



**Перед началом любых работ, проводимых на приборе, следует отключить напряжение!**

- При проведении монтажа подключаемый электропровод должен быть обесточен. Поэтому в первую очередь следует отключить подачу тока и проверить отсутствие напряжения с помощью индикатора напряжения.
- Работы по установке сенсора относятся к категории работ с сетевым напряжением. Поэтому монтаж должен выполнять специалист с соблюдением указаний и условий подклю-

чения, действующих в стране использования светильника. (например: **DE:** VDE 0100, **AT:** OVE-EN 1, **CH:** SEV 1000).

- Использовать только оригинальные запасные части.
- Ремонт разрешается выполнять только в специализированных мастерских.

## 3. IR Quattro SLIM XS

### Применение по назначению

- Датчик присутствия подходит только для потолочного монтажа во внутренних помещениях.
- Необходима розетка с мин. глубиной 57 мм.

С помощью шины DALI сенсор подключается к прибору управления. Сенсор использует кабель DALI для коммуникации и для подачи питания.

Объем поставки (рис. 3.1)

Размеры изделия (рис. 3.2)

Обзор прибора (рис. 3.3)

- A** Сенсорный модуль
- B** Декоративная панель
- C** Линза сенсора
- D** Клемма подключения

## 4. Электрическое подключение

- Отключить электропитание. (рис. 4.1)

Для проводки сенсорного выключателя действует правило: согласно VDE 0100520 разд. 6 для проводки между сенсором и контроллером приложения

DALI разрешается использовать многопроводную линию, которая включает в себя как провода сетевого напряжения, так и управляющие провода (например, NYM 5 x 1,5 мм<sup>2</sup>).

Максимальная длина кабеля между контроллером приложения DALI и датчиком не должна превышать 300 м (при 1,5 мм<sup>2</sup>). После установки и включения сенсор начинает во время инициализации мигать с секундным тактом.

Подключение сетевого провода (рис. 4.1)

### Указание для параллельного включения:

В одной системе DALI-2 может быть подключено несколько сенсоров. При этом следует соблюдать максимальное число участников DALI (→ "12. Технические данные")

## 5. Монтаж

- Проверить все конструктивные детали на предмет повреждения.
- При повреждениях не включать продукт.
- Выбрать подходящее место для монтажа с учетом радиуса действия и регистрации движений. (рис. 5.1/5.2)

### Порядок монтажа

- Отключить электропитание. (рис. 4.1)
- Снять декоративную бленду с рамы. (рис. 5.3)
- Вставить встраиваемую розетку Ø макс. 68 мм в вырез в потол-

ке. (рис. 5.4)

- Выполнить сетевые подключения. (рис. 5.5)
- Вставить и прикрутить сенсорный модуль. (рис. 5.6)
- Надеть декоративную панель. (рис. 6.3)
- Включить электропитание. (рис. 6.3)
- Выполнить регулировки. (→ "7. Управление/эксплуатация")

## 6. Изменить зону обнаружения

Зона обнаружения (рис. 6.1/6.2) Прилагаемые закрывающие планки служат для минимизации зоны обнаружения макс. на 40%

## 7. Управление/эксплуатация

После выполнения подключения и установки плафона прибор можно запускать в эксплуатацию. Ввод в эксплуатацию осуществляется согласно действующему стандарту DALI-2. Доступны все функции и команды из стандарта DALI IEC 62386 часть 101, часть 103, часть 303 и часть 304. Определенные сенсором значения движений и освещенности может запросить контроллер приложения DALI. Дополнительно возможна автоматическая или циклическая отправка по графику.

Более подробную информацию Вы найдете в описании интерфейса в Интернете на сайте: [www.DALI-2.steinel.de](http://www.DALI-2.steinel.de)

## Функция СИД:

### Красный СИД

Инициализация: СИД мигает 1х каждые 2 секунды.

Стандартный режим: СИД остается выключенным.

Идентификация DALI: СИД мигает с секундным тактом.

## 8. Аксессуары

- Монтажная коробка Kaiser для полых стен, EAN: 4007841000370

## 9. Уход/техническое обслуживание

Продукт не требует технического обслуживания.

Загрязнения на регистрирующей линзе можно удалять влажным сухим (не используя моющие средства).

## 10. Утилизация

Электроприборы, комплектующие и упаковку следует направлять на экологичную вторичную переработку.



Не выбрасывать электроприборы в бытовые отходы!

### Только для стран ЕС:

Согласно действующей Европейской директиве по отработанному электрическому и электронному оборудованию и ее реализации в национальных законодательствах

отработанные электроприборы должны собираться отдельно и направляться на экологичную вторичную переработку.

## 11. Гарантия производителя

Вы, как покупатель, имеете предусмотренные законом права в отношении продавца. Если такие права существуют в вашей стране, то наша гарантия не сокращает и не ограничивает их. Мы предоставляем Вам 5-летнюю гарантию на безупречные характеристики и надлежащую работу вашего сенсорного изделия STEINEL Professional. Мы гарантируем, что это изделие не имеет дефектов материала, конструкции и производственного брака. Мы гарантируем работоспособность всех электронных конструктивных элементов и кабелей, а также отсутствие дефектов во всех использованных материалах и на их поверхности.

### Предъявление требований

Если Вы хотите заявить рекламацию по вашему изделию, отправьте изделие в собранном и упакованном виде вместе с приложенным кассовым чеком или квитанцией с датой продажи и указанием наименования изделия вашему дилеру или непосредственно нам по адресу: **REAL.Electro, 109029, Москва, ул. Средняя Калитниковская, д. 26/27.** Поэтому мы рекомендуем вам сохранить кассовый чек или квитанцию о продаже до истечения гарантийного срока. Компания STEINEL не несет риски и расходы на транспортировку в

рамках возврата изделия.

Информацию о том, как заявить о гарантийном случае, вы найдете на нашей домашней странице [www.steinel-russland.ru](http://www.steinel-russland.ru)

Если у вас наступил гарантийный случай или имеются вопросы по вашему изделию, вы можете в любое время позвонить в Службу технической поддержки по телефону **+7(495) 230 31 32.**

**5 ЛЕТ**  
ГАРАНТИИ  
производителя

## 12. Технические данные

Габаритные размеры Ш × В × Г	многогр. 80 × 80 × 51 мм кругл.: Ø 94 × 55 мм
Питающее напряжение	3 мА / 2 участника DALI, 12-22,5 V по SELV
Интерфейс DALI	Управляющий кабель DALI (подходит в качестве мультимастера для коммуникации с контроллером приложения DALI/ сенсором DALI)
Сенсорная техника	Пассивный инфракрасн. (ИК)
Радиус действия	4 × 4 м присутствия, радиально, 6 × 6 м тангенциально / высота 2,8 м
Угол охвата	360°
Установка значения освещенности	10-1000 лк, ∞ / дневной свет
Монтажная высота	2,5-4 м
Вид защиты	IP 20
Температурный диапазон	от - 0 °C до + 40 °C

### 13. Неполадки при експлоатация

Нарушение	Причина	Устранение
На сенсоре нет напряжения	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Предохранитель сработал, не включен, неисправность провода DALI</li> <li>■ Короткое замыкание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить, заменить предохранитель, включить сетевой выключатель, проверить провод DALI индикатором напряжения</li> <li>■ Проверить подключения</li> </ul>
Значение освещенности не передается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Обрыв кабеля</li> <li>■ Питающее напряжение DALI неисправно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить кабель</li> </ul>
Сенсор производит нежелательную отправку сигнала движения	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Коэффициент помех, например, вентилятор, кондиционер или другой источник тепла находится в зоне охвата.</li> <li>■ В зоне обнаружения находятся животные</li> <li>■ В зоне охвата происходит движение листьев и кустов</li> <li>■ Солнечные лучи светят на линзу</li> <li>■ В результате неожиданного перепада температур при изменении погоды или потока воздуха из вентиляторов, открытых окон, кондиционеров или других источников тепла.</li> <li>■ Датчик рядом с WLAN или другим источником радиоволн</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Изменить зону обнаружения или положение заслонки, увеличить расстояние до датчика</li> <li>■ Оградить зону или изменить положение заслонки</li> <li>■ Изменить зону</li> <li>■ Заградить светильник или изменить зону</li> <li>■ Изменить зону обнаружения, произвести монтаж светильника на новом месте</li> <li>■ Устанавливать на расстоянии не менее 2 м от источника радиоволн</li> </ul>
Изменился радиус действия	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Изменение температуры окружающей среды</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Изменить зону обнаружения с помощью заслонки</li> </ul>

## BG

### 1. За този документ

**Моля прочетете го внимателно и го пазете!**

- Всички права запазени. Препечатване, дори откъслечно, само с наше разрешение.
- Запазваме си правото за промени, които служат на техническото развитие.

**Обяснение на символите**



**Предупреждение за опасности!**



**Препратка към части от текста в документа.**

### 2. Общи указания за безопасност



**Преди да предприемете каквито и да е работи по уреда, прекъснете електрическото захранване!**

- При монтаж електрическият кабел, който ще се свързва, трябва да е без напрежение. Първо спрете електрическия ток, след което проверете системата с уред за проверка на напрежението.
- Монтажът на сензора изисква работа с електричество. Затова трябва да се извърши професионално, според съответните държавни изисквания за монтаж. (напр.: **DE:** VDE 0100, **AT:** OVE-EN 1, **CH:** SEV 1000).

- Използвайте само оригинални резервни части.
- Ремонтите трябва да се извършват само от специализирани сервиси.

### 3. IR Quattro SLIM XS

**Употреба по предназначение**

- Датчик за присъствие, поддържащ само за вътрешен монтаж на таван.
- Необходима е кутия с минимална дълбочина 57 мм.

Сензорът се свързва към управляващия модул посредством DALI-шина.

Сензорът използва DALI-връзката за комуникация и за захранване с напрежение.

Съдържание на комплекта (**рис. 3.1**)

Размери (**рис. 3.2**)

Преглед на уреда (**рис. 3.3**)

- A** Сензор
- B** Дизайнерска бленда
- C** Обектив на сензора
- D** Клема за свързване

### 4. Електрическо свързване

- Да се изключи електрозахранването. (**рис. 4.1**)

За кабелите на сензора е в сила: според VDE 0100520 раздел 6, кабелът между сензора и DALI Application Controller може да бъде с много проводници, както за ел. захранване, така и за управление (напр. NYM 5 x 1,5 mm<sup>2</sup>). Максималната дължина на връзката между DALI Application Controller и сензор не може да надвишава